

MEMORIA 18
BIZIKIDETZA ETA ANIZTASUN ZERBITZUA
Servicio de Convivencia y Diversidad



Argitaratzailea Edita:

Vitoria-Gasteizko Udala Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

Bizikidetza eta Aniztasun Zerbitzua

Servicio de Convivencia y Diversidad

MEMORIA 18
BIZIKIDETZA ETA ANIZTASUN
ZERBITZUA

Servicio de Convivencia y Diversidad



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

BIZIKIDETZA ETA ANIZTASUN ZERBITZUA SERVICIO PARA LA CONVIVENCIA Y LA DIVERSIDAD

- a) **DESKRIBAPENA** / Descripción
- b) **MUGARRIAK** / Hitos
- c) **HARTZAILEAK** / Personas destinatarias

1. HIRITARREN PARTAIDETZA TXERTATXEA INCORPORACIÓN DE LA PARTICIPACIÓN CIUDADANA

- 1.1 **Bizikidetza eta aniztasun Elkargunea** Elkargune de Convivencia y Diversidad.
- 1.2 **Bizikidetza eta aniztasunaren arloan ekintza eta proiektuak garatzeko dirulaguntzak** Línea de subvenciones para el desarrollo de actividades y proyectos en materia de convivencia y diversidad
- 1.3 **Memoria historikoari lotutako ekintza eta proiektuak garatzeko dirulaguntza** Línea de subvenciones para el desarrollo de actividades y proyectos de memoria histórica

2. BIZIKIDETZA ETA ANIZTASUNA PLANA PLAN DE CONVIVENCIA Y DIVERSIDAD

- 2.1 **Bizikidetza eta aniztasuna udaleko hezkuntza jardueretan** Convivencia y diversidad en actividades educativas municipales
- 2.2 **Elkarrekin Bizitzen Ikasi programa** Programa Aprender a Convivir
- 2.3 **Zurrumurruen aurkako estrategia** Estrategia Antirumores Vitoria-Gasteiz
- 2.4 **Itzulpen eta interpretazio zerbitzua** Servicio de traducción e interpretación
- 2.5 **Memoria historikoa** Memoria histórica
- 2.6 **Desgaitasun egoeran dauden pertsonen erreferentzia egiten diren terminologia** Terminología referida a las personas en situación de discapacidad
- 2.7 **Generoari buruzko lan-taldea** Grupo de trabajo en materia de género

3. BESTE UDAL ZERBITZUEKIN EDO ELKARTEEKIN EGINDAKO EKINTZAK ACTIVIDADES REALIZADAS EN COLABORACIÓN CON OTROS SERVICIOS MUNICIPALES O ENTIDADES

4. LABURPEN EKONOMIKOA RESUMEN ECONÓMICO

Bizikidetza eta Aniztasun Zerbitzuak
lan-arlo hauek jorratzen ditu:

Dibertsitate funtzionala

Bakea eta Giza Eskubideak

Kulturartekotasuna

Memoria Historikoa

Zerbitzuaren zeregina hiria eta Udala
tresnaz hornitzea da, zenbait
kolektiboren aniztasunaren inguria –
dela funtzionala, ideologikoa zein
kulturala- sentsibilizatzeko, kolektibo
hauek ikusarazteko eta euren
partaidetza bultzatzeko.

Bizikidetza eta Aniztasun Zerbitzua
2015eko uztailan jaio zen eta
Alkatetzaren eta Erakunde
Harremanen Sailaren baitan dago.

2016ko martxoaren 21ean, Gasteizko
Udala osatzen duten alderdi politiko
guztiek, honako printzipio-adierazpen
hau aurkeztu zuten publikoki: "Gasteiz,
bizikidetza-hiria, Gasteizen
bizikidetzaren aldeko konpromisorako
akordio politikoa".

BIZIKIDETZA ETA ANIZTASUN ZERBITZUA SERVICIO PARA LA CONVIVENCIA Y LA DIVERSIDAD

a) DESKRIBAPENA DESCRIPCIÓN

El Servicio para la Convivencia y la Diversidad abarca las siguientes áreas de trabajo:

- **Diversidad Funcional**
- **Paz y Derechos Humanos**
- **Interculturalidad**
- **Memoria Histórica**

Su cometido es proveer a la ciudad y al propio Ayuntamiento de herramientas para la **sensibilización, visibilización y participación de diferentes colectivos** en relación con la diversidad, bien sea esta funcional, ideológica o cultural. Todo ello dentro de un contexto mayor de aceptación y reconocimiento de la Diversidad en general, como un valor que dota a la ciudad de dinamismo, innovación y creatividad, a lo que llamamos Cultura de la Diversidad.

A partir del **reconocimiento de que todas las personas somos diversas** en más de un sentido, contradictorias en muchos aspectos y diferentes unas de otras, podemos dar el paso de construir una convivencia que sea armónica, fructífera y agradecida. Partimos de la base de que la convivencia se aprende, es un acto voluntario y consciente, y es fruto, sobre todo, del desarrollo y la puesta en práctica de los acuerdos que tejemos entre todas y todos.

El Servicio para la Convivencia y la Diversidad se crea en julio de 2015 y forma parte del Departamento de Alcaldía y Relaciones Institucionales.

b) MUGARRIAK HITOS

El 21 de marzo de 2016 la totalidad de los partidos políticos que integran el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz presentaron públicamente una Declaración de principios bajo el epígrafe "Gasteiz, Ciudad de Convivencia. Acuerdo político de compromiso por la convivencia en Vitoria-Gasteiz".

Entre los compromisos acordados, se encuentran:

"Significar la ciudad como elemento central de la convivencia. Una comunidad basada en la cooperación, el aprendizaje mutuo, la reciprocidad y, sobre todo, la interacción entre las personas."

"Asumir los conflictos como propios de la vida social, abordarlos de forma pacífica."

"Establecer escenarios y marcos institucionales para la participación ciudadana, espacios urbanos y sociales para que las personas y los grupos decidan el modelo de ciudad en el que desean vivir."

Esta Declaración Institucional terminaba en una apuesta decidida por la Convivencia en Diversidad y remitía, como hoja de ruta, al Plan de Convivencia y Diversidad, que se presentó públicamente, tras un intenso trabajo participativo, el 24 de enero de 2018 en el Palacio de Congresos Europa.

c) HARTZAILEAK PERSONAS DESTINATARIAS

- La ciudadanía de Vitoria-Gasteiz en general
- Los distintos departamentos de la administración municipal
- Entidades sociales
- Otras administraciones públicas

1. HIRITARREN PARTAIDETZA TXERTATXEA

1.1 BIZIKIDETZA ETA ANIZTASUN ELKARGUNEA

Udaleko Bizikidetzeta eta Aniztasun Zerbitzuaren sorrerarekin bat eginez eta partaidetzarako udal organo berriak martxan jarri ostean, Bizikidetzeta eta Aniztasun Elkargunea eratu zen; gune horrek herritarrei aukera eskaintzen die norbanako gisa zein erakunde edo elkarte baten izenean hiriko bizikidetzareninguruan garrantzitsutzat jotzen dituzten gaien inguruan eztabaidatzeko.

1.2. BIZIKIDETZA ETA ANIZTASUNAREN ARLOAN EKINTZA ETA PROIEKTUAK GARATZEKO DIRULAGUNTZAK

1. INCORPORACIÓN DE LA PARTICIPACIÓN CIUDADANA

1.1. ELKARGUNE DE CONVIVENCIA Y DIVERSIDAD

Se define el Elkargune de Convivencia y Diversidad como el espacio de deliberación en el que la ciudadanía, a título individual o en representación de entidades y asociaciones, puede expresar las cuestiones que desde su perspectiva considera de especial relevancia en torno a la convivencia en la ciudad. En el mismo se configuran tres mesas que trabajan de forma específica por la diversidad funcional, por la paz y los derechos humanos y por la interculturalidad.

Durante el año 2018 se ha convocado al Elkargune de Convivencia y Diversidad en las siguientes fechas:

- **24 de enero**, en esta fecha se hace la presentación pública del Plan de Convivencia y Diversidad.
- **22 de mayo**, se convoca a los Elkarguneak a la sesión *de presupuestos municipales participativos* para que establezcan sus prioridades para el presupuesto Municipal 2019.
- **4 de junio**, esta sesión se plantea participativa para la planificación del programa *Aprender a Convivir 2018-2019*, las entidades aportan propuestas de acciones a realizar en el curso. Además, se informa sobre algunos proyectos del Servicio de Convivencia y Diversidad y se plantea la necesidad de renovar la representación del Elkargune.

La actividad del Elkargune de Convivencia y Diversidad se puede consultar en la página web del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz –Participación ciudadana-Elkarguneak- Convivencia y Diversidad.

1.2. LINEA DE SUBVENCIONES PARA EL DESARROLLO DE ACTIVIDADES Y PROYECTOS EN MATERIA DE CONVIVENCIA Y DIVERSIDAD

En el año 2018 se convocan por tercera vez las subvenciones municipales para el desarrollo de actividades y proyectos para la promoción de la convivencia, la diversidad y la protección de los derechos humanos.

A esta convocatoria se presentan un total de veintiocho proyectos por parte de entidades y asociaciones plurales: Afrika- Euskadi, Arabako Gorrak, Begisare, Colombia-Euskadi, Comisión Antisida, Cruz Roja, Emigradas/os Sin Fronteras, Errota Zaharra, ETXERAT, Haaly Pular, Harresiak Apurtuz, Izanez, KALIMBA música y solidaridad, Kuentame, Lumagorri, Mboolo Elkar, Montes Solidarios, Mujeres en la diversidad, Musicoterapia, Porpol, Salburukolore, Save the Children, Solidaridad Internacional, Fondo de Formación, Gasteiz Txiki e Insola, la Asociación Ceiba, y la Asociación TALUR.

Del total de proyectos, se concede subvención a 25 entre los que se reparte la partida disponible en función de la puntuación alcanzada en la valoración técnica.

En 2018 se incorpora una partida adicional proveniente del Servicio de Cooperación al Desarrollo, al objeto de dar cabida a aquellos proyectos que promueven en la ciudad la solidaridad y la visibilización de aquellas situaciones desfavorecidas en los países de origen de ciudadanos y ciudadanas de Vitoria-Gasteiz.

1.3. MEMORIA HISTORIKOARI LOTUTAKO EKINTZA ETA PROIEKTUAK GARATZEKO DIRULAGUNTZA

1.3. LINEA DE SUBVENCIONES PARA EL DESARROLLO DE ACTIVIDADES Y PROYECTOS EN MATERIA DE MEMORIA HISTÓRICA

En 2018 sale la segunda convocatoria de subvenciones para el desarrollo de actividades y proyectos en materia de Memoria Histórica.

A esta convocatoria se presenta, únicamente, la Asociación de Víctimas del 3 de Marzo. El proyecto queda aprobado.

2. BIZIKIDETZA ETA ANIZTASUNA PLANA

2.1 BIZIKIDETZA ETA ANIZTASUNA UDALEKO HEZKUNTZA JARDUERETAN

2. PLAN DE CONVIVENCIA Y DIVERSIDAD

2.1. CONVIVENCIA Y DIVERSIDAD EN ACTIVIDADES EDUCATIVAS MUNICIPALES (1)

- (1) Dada la vinculación de la planificación y la ejecución de este programa con el curso escolar, en la presente memoria se recogen los datos correspondientes al curso 2017-2018.

Programa en el que se plantean actividades de sensibilización, interacción, cooperación y aprendizaje inspiradas en la cultura de la diversidad, en las que la diferencia es un valor y se reconoce desde el respeto y la reciprocidad, avalada desde los Derechos Humanos. Las áreas temáticas que se concretan en este espacio son: diversidad funcional, interculturalidad, derechos humanos y paz, coincidiendo así con los tres pilares que sustentan el Servicio para la Convivencia y la Diversidad.

Las ofertas de actividades se realiza este curso mediante la participación y colaboración de las siguientes entidades: KOKUK- Proyectos Cocurriculares, Asociación pro DDHH-ARGITUZ, Asociación Alavesa de Personas con baja visión-ITXAROPENA, Asociación de Parálisis Cerebral de Álava, ASPACE, EGINAREN EGINEZ-Asociación de personas con discapacidad física de Álava, GERNIKA GOGORATUZ-Centro de investigación por la paz, SAVE THE CHILDREN, Asociación VÍCTIMAS 3 DE MARZO, FUNDACIÓN FERNANDO BUESA, Arabako Gorraak y Asociación IRUDIBERRIA Elkarte.

Las distintas actividades van dirigidas a determinados grupos de edad, adecuándose a los mismos, y desde el punto de vista metodológico fomentan la introspección, la reflexión, la empatía y la búsqueda activa de conocimiento.

La oferta de actividades y la participación durante el curso 2017-2018 ha sido la siguiente:

2.1.1. BIZIKIDETZA IKASGELAN PROGRAMA

2.1.1. PROGRAMA DE CONVIVENCIA EN EL AULA

Una actividad que se integra en los centros escolares desde una orientación comunitaria de trabajo en red, centrada en la persona y su entorno, como un programa de prevención universal que complementa la intervención que se realiza desde la escuela y como un recurso para sus equipos docentes. 3º Ciclo de EPO y ESO.

PROGRAMA DE CONVIVENCIA EN EL AULA		
Nº Grupos	Nº Centros	TOTAL
11	10	217

2.1.2. JAR ZAITEZ HAIEN LEKUAN

2.1.2. PONTE EN SU LUGAR

Una actividad artística y creativa que permite viajar a través de un laberinto, por las vidas de cuatro personajes (fabulados y dibujados) que presentan la migración, la diversidad sexual y la diversidad funcional alejadas de los tópicos y prejuicios. ESO, ESPO, Madres y padres y Profesorado.

PONTE EN SU LUGAR		
Nº Grupos	Nº Centros	TOTAL
5	3	78

2.1.3. BIZIKIDETZA ETA ANIZTASUNERAKO ZINEMA

2.1.3. CINE PARA LA CONVIVENCIA

En esta actividad consta de dos fases:

Fase online: formada por tres cortometrajes para trabajar en aula con los materiales didácticos correspondientes. The present (Jacob Frey, Alemania, 2014, 5 min.). Alia (Nodlag Houlihan, Irlanda, 16 min.). Jazmin (Julio de la fuente, 2013, España, 16 min.)

Fase en sala: formada por un largometraje para visionar en sala y el material didáctico correspondiente para trabajar en aula. Ganar al viento (Anne-Dauphine Julliand, Francia, 2018, 80 min)

CINE PARA LA CONVIVENCIA Y LA DIVERSIDAD		
Nº Grupos	Nº Centros	TOTAL
13	10	311

2.1.4 GOALBALL: IKUSTEKO DESGAITASUNAREKIKO SENTSIBILIZAZIOA

2.1.4. GOALBALL: PROGRAMA DE SENSIBILIZACIÓN CON LA DISCAPACIDAD VISUAL

Una actividad de sensibilización con la discapacidad visual mediante la práctica de un deporte adaptado; también, se incide en el cuidado de la vista, trabajando ejercicios de gimnasia ocular.

El goalball es el único deporte paraolímpico creado específicamente para personas invidentes o con deficiencia visual: dos equipos de tres personas juegan con una pelota que lleva en el interior cascabeles para seguir su trayectoria con el sentido auditivo; requiere de una gran capacidad de orientación espacial. Su práctica por personas videntes es interesante ya que favorece el desarrollo de capacidades auditivas, de orientación y estrategia, además, de la empatía hacia las personas ciegas o con baja visión. Dirigida a 5º y 6º de EPO.

GOALBALL		
Nº Grupos	Nº Centros	TOTAL
17	9	392

2.1.5 AUZOKIDEAK

2.1.5. AUZOKIDEAK: COMPAÑERAS Y COMPAÑEROS DE BARRIO

Un espectáculo de títeres que se utiliza como herramienta de transformación social para superar falsos estereotipos sobre la diferencia, con técnicas como la dramatización y la interactividad con el público. 2º y 3º ciclo de EPO.

AUZOKIDEAK		
Nº Grupos	Nº Centros	TOTAL
16	7	575

2.1.6. JAR ZAITEZ HAIEN LEKUAN, JOLASTEN

2.1.6. PONTE EN SU LUGAR JUGANDO

Exposición artística y cuenta cuentos, un taller lúdico y cooperativo. Son tres animales humanizados, una valiente codorniz migrante, un búfalo hiperactivo, y una libélula que se sale de la norma. Pasaran un tránsito lleno de dificultades que superaran gracias a su esfuerzo y al apoyo de otros animales, para acabar siendo aceptados e integrados sin dejar de ser lo que son. Aprovechando estas historias se provoca una corriente de empatía. EPO

PONTE EN SU LUGAR JUGANDO		
Nº Grupos	Nº Centros	TOTAL
12	6	258

2.1.7. ENPATIA PENTSATZEN IKASTEA

2.1.7. APRENDER A PENSAR LA EMPATÍA

Una propuesta que adopta el diálogo filosófico y ofrece materiales a través de los cuales dialogar en torno a cuestiones de importancia vital como la empatía relacionadas con la vida cotidiana de las personas con el objetivo de que el alumnado crezca como ciudadanía participativa. EI, EPO, ESO y ESPO. Un espectáculo de títeres que se utiliza como herramienta de transformación social para superar falsos estereotipos sobre la diferencia, con técnicas como la dramatización y la interactividad con el público. 2º y 3º ciclo de EPO.

APRENDER A PENSAR LA EMPATIA		
Nº Grupos	Nº Centros	TOTAL
7	2	170

2.1.8 HAUR MIGRATZAILEEN AHOTSA

2.1.8. LA VOZ DE LA INFANCIA MIGRANTE

Actividad de sensibilización que pretende acercar la realidad de los niños y las niñas refugiadas desde el enfoque de los Derechos Humanos. En la sesión se utilizan dibujos y fotografías hechas por niños y niñas refugiadas en su proceso de tránsito y huida de la violencia, haciendo una selección para una exposición en el centro escolar; en siguientes sesiones se invita al alumnado a reflexionar y diseñar una acción para la celebración del Día Internacional de las Personas Migrantes y/o del Día Internacional de las Personas Refugiadas. 5º-6º EPO y 1º-2º ESO.

LA VOZ DE LA INFANCIA MIGRANTE		
Nº Grupos	Nº Centros	TOTAL
3	1	86

2.1.9. MARTXOAK 3 MEMORIALA

2.1.9. MEMORIAL 3 DE MARZO

Memorial 3 de Marzo, recorrido guiado por el barrio de Zaramaga y la iglesia de San Francisco en el que mediante el arte gráfico, la narrativa, la voz y la palabra, el video-arte e instalaciones artísticas se dan a conocer los hechos acontecidos en 1976. Se facilita una unidad didáctica para el trabajo en el aula. ESO, ESPO, EPA, Profesorado y Madres y Padres.

Charla-coloquio, actividad complementaria al recorrido que permite al alumnado intercambiar opiniones y profundizar en la reflexión de lo ocurrido con espíritu crítico, en el espacio expositivo de la Asociación 3 de Marzo, donde se puede ver material audiovisual sobre los acontecimientos de 1.976.

MEMORIAL 3 DE MARZO		
Nº Grupos	Nº Centros	TOTAL
6	4	100

2.1.10. GUSTUKO DUGU JENDE EZBERDINA

2.1.10. NOS GUSTA LA GENTE DIFERENTE

Cursos en los que se aborda la temática de la funcionalidad del cerebro, el movimiento, aparato locomotor, los sentidos. Además de las charlas participativas, se utiliza material audiovisual a través del cual se muestra qué son las ayudas técnicas, los paneles de comunicación alternativa y el deporte adaptado. Dirigida al alumnado de 3º y 4º de EPO.

NOS GUSTA LA GENTE DIFERENTE		
Nº Grupos	Nº Centros	TOTAL
1	1	20

2.1.11. SENTIBILIZAZIO HITZALDIA ETA ZEINU HIZKUNTZAREN OINARRIZKO LANTEGIA

2.1.11 ACERCAMIENTO A LA LENGUA DE SIGNOS

Taller que pretende sensibilizar a la comunidad educativa y realizar un acercamiento de la comunidad sorda. Se dan a conocer las barreras de comunicación con las que se encuentran las personas sordas, día a día, en un mundo oyente y las formas de comunicarse con ellas, aprendiendo nociones básicas de Lengua de Signos Española. Los objetivos fundamentales del taller son la sensibilización sobre la discapacidad auditiva y conocimiento de la Comunidad Sorda, así como acercar a dos culturas, dos mundos, para que exista una mayor empatía y conocimiento entre ambos. Dirigida al Alumnado de ESO, ESPO y EPA.

ACERCAMIENTO A LA LENGUA DE SIGNOS		
Nº Grupos	Nº Centros	TOTAL
3	3	66

LABURPENA

2017-2018 Ikasturtean, proposatuko aurrez aurreko 11 ekintzetan 40 ikastetxetako 2.202 pertsonak hartu dute parte. Ez da posible izan eskaera guztiei erantzuna ematea.

RESUMEN

Durante el curso 2017-2018, han participado en las once propuestas de actividades presenciales un total de 2.202 personas de 40 centros educativos diferentes. Con carácter general, no ha sido posible atender la totalidad de la demanda realizada.

2.2. ELKARREKIN BIZITZEN IKASI PROGRAMA

Elkarrekin bizitzen ikasi programak bizikidetzarako guneak sortzea du helburu. Jarduerak pertsona eta kolektiboen artean ezagutza trukea errazteko diseinatzen dira, eta Bizikidetzeta eta Aniztasun Zerbitzuko hainbat gairi helden dio: Bakea eta Giza Eskubideak, Aniztasun Funtzionala eta Kulturartekotasuna.

2017-2018 ikasturtean 13 ekintza egin dira. Horietako hirutan zeharkako gaiak landu dituzte, eta beste hamar ekintzetan gai espezifikoagoak jorratu dituzte: Bakea eta Giza Eskubideak, Kulturartekotasuna, Aniztasun funtzionala eta Memoria Historikoa.

2.2. PROGRAMA: APRENDER A CONVIVIR 2017-2018 (1)

(1) Dada la vinculación de la planificación y la ejecución de este programa con el curso escolar, en la presente memoria se recogen los datos correspondientes al curso 2017-2018

El programa Aprender a convivir tiene la finalidad de configurar espacios que en sí mismos generen convivencia. Las actividades se diseñan para facilitar el intercambio de conocimiento entre personas y colectivos. Y abordan temas relacionados con las distintas áreas del Servicio para la Convivencia y la Diversidad: Paz y Derechos Humanos, Diversidad Funcional e Interculturalidad.

La secretaria técnica del programa ha sido realizada por la Asociación Pro Derechos Humanos ARGITUZ. Y cabe destacar que otras 28 asociaciones y entidades han colaborado en la puesta en marcha y en la realización de las mismas: Irudiberria, Isabel Orbe, Asociación 3 de Marzo, Intxorta 1937 elkarte, Uribe Nogales, AMPA Ikastola Abetxuko, ADC Abetxuko, Colegio Inmaculada Concepción, Parroquia de Abetxuko, Kunarte centro de innovación artística, Residencia Zadorra, Huertas Amalur, Asociación Casa de Iniciativas, EPA Paulo Freire, Cáritas, Centro de Salud de Osakidetzeta, Centro de Estudios Ambientales CEA, Cáritas, Zabalortu, Grupo de mujeres por la diversidad Wayra, Itxaropena, Begisare, Arabako Gorra, ONCE, ASPASOR, AAVV Gasteiz Txiki, ATECE, Centro de Autonomía Personal, ASPACE.

A lo largo del curso 2017-2018 se han realizado 13 actividades. De las cuales tres han versado sobre temáticas transversales mientras que 10 han abordado temáticas más específicas relativas a Derechos Humanos, Diversidad Funcional, Interculturalidad o Memoria histórica.

La propia naturaleza del programa conlleva la realización de actividades en formatos diversos y durante este curso se han realizado: 2 exposiciones fotográficas, 3 cine-forums, 3 paseos de Jane, 3 charlas, 1 relatos, 1 encuentro con periodistas, 1 actividad bilingüe.

Igualmente diversa ha procurado ser la elección de los espacios donde se han realizado las actividades: Abetxuko, Casco Histórico, Huertos comunitarios, CC Montehermoso, PC Europa, Ignacio Aldecoa, Cines Florida.

APRENDER A CONVIVIR 2017-2018			
ACTIVIDAD	Personas participantes*		
3ª EXTENSION Zinexit: <i>Marija</i> .	90	60	150
Documental: <i>La vida de Jan</i>	100	70	170
Exposición fotográfica: <i>Guerra y paz</i> Gervasio Sánchez			56
Encuentro: <i>Comunicación para la convivencia</i>	11	13	24
Conferencia: <i>Los ojos de la guerra</i>			100

Exposición <i>Emeek emana</i>	574	490	1069
Charla: <i>Memoria histórica desde la perspectiva de las mujeres.</i>	30	20	50
Documental: <i>La luz de aquella tierra</i>	22	18	40
<i>Relatos</i>	20	20	40
Paseo de Jane	60	40	100
Conferencia: <i>La vida en común</i>			150
Recorrido InterHortoCultural	65	45	110
Paseo de Jane: mirada desde la diversidad funcional	55	40	5
TOTAL participantes			Aprox. 2000

* dato aproximado, en algunas actividades no se ha podido recoger datos desagregados

Las actividades del curso 2017-2018 del programa Aprender a Convivir pueden visualizarse en la página web municipal [ENLACE VIDEOS](#)

Elkarrekin Bizitzen ikasi 2017-2018 ikasturteko ekintzak udal web orrian ikus daitezke.

2.3 ZURRUMURRUEN KONTRAKO UDAL ESTRATEGIA

Zurumurruen aurkako udal proiektua Gasteizen bizi direnen artean bizikidetza positiboa sustatzeko proposamena da.

Oinarrizko hiru helburu lortu nahi ditu

- Migratzaileei eta aniztasun kulturalari buruzko **zurumurru faltsuak**, aurreiritziak eta estereotipo negatiboak indargabetzea.
- **Bazterkeria egoerak** eta jarrera eta jokabide arrazista eta xenofoboak prebenitzea.
- **Elkar ezagutzeko** eta pertsona desberdin artean elkarrenergina eragitea.

2.3 ESTRATEGIA ANTIRUMORES

La Estrategia Antirumores (*en adelante EAR), impulsada en Vitoria-Gasteiz por el Ayuntamiento desde 2017, es una propuesta para favorecer la convivencia positiva poniendo en valor la diversidad y resaltando la importancia del conocimiento mutuo, del reconocimiento a todas las personas como parte de la comunidad y del respeto que nos debemos por la interdependencia que nos une.

Presenta tres objetivos básicos a alcanzar:

- **Implicar** a un amplio número de personas y entidades, generando una red de Agentes Antirumores.
- **Promover el pensamiento crítico y la sensibilización** sobre los efectos negativos de los falsos rumores en la convivencia, reduciéndolos a través de acciones innovadoras y participativas.
- **Influir en la agenda política y social** para que se reconozca la reducción de los prejuicios y la prevención de la discriminación como un objetivo colectivo fundamental para la ciudad.

Esta estrategia de ámbito europeo se asienta sobre una red Antirumores compuesta por personas, entidades e instituciones que trabajan por la interculturalidad, la cohesión social y la no discriminación. Entre las

2018KO EKINTZAK
El Pilar eta Iparraldeko sarearen
egonkontzea.

Salburua auzokoko zurrumurruen
kontrako sarearen sorkuntza.

Iparralde eta El Pilarreko esperientzia
eta gero, hiriko beste eremu batean
zabaldu da estrategia 2018an.

Proiektuaren aurkezpena maiatzaren
8an egin zen, 25 pertonek parte hartu
zuten.

Trebatze fasea behin bukatuta,
Zurrumurruen kontrako udal-sareko
talde motorra sortu zen.

acciones que se llevan a cabo se encuentran: acciones formativas, de sensibilización social y de impacto comunicativo.

El lema del proyecto en Vitoria-Gasteiz es: "No te dejes llevar, desata los rumores con información".

ACTUACIONES 2018

- **Consolidación del grupo de agentes Antirumores El Pilar-Iparralde**

Este grupo de agentes inició su andadura en 2017 y se ha consolidado a lo largo de 2018.

Sus reuniones mensuales tienen lugar los primeros lunes de cada mes en el Centro Cívico El Pilar. Las reuniones, dinamizadas por AMEKADI (Asociación de Mediación de Euskadi), presentan una doble vertiente: por un lado, son espacios para la reflexión y, por otro, para el diseño de acciones de sensibilización y difusión de la Estrategia Antirumores como las que se detallarán más adelante.

Las y los agentes necesitan seguir dotándose de conocimiento sobre algunos rumores y de herramientas para minimizar sus efectos negativos en la convivencia. Por esta razón, se han impartido varios seminarios de profundización sobre temas de su interés que se mencionarán en próximos apartados.

- **Configuración del grupo de agentes Antirumores en Salburua**

Con el objetivo de seguir ampliando y fortaleciendo la EAR, en 2018 se ha creado un segundo grupo de agentes, en este caso en el barrio de Salburua.

La metodología de esta segunda experiencia ha sido la misma que la empleada en 2017 para la creación del grupo de El Pilar Iparralde: En primer lugar, se realizó el mapeo de la zona, que consiste en identificar personas y entidades referentes en los diferentes ámbitos del barrio: entidades sociales, vecinales, culturales, deportivas, centros educativos, así como vecinos/as que pudieran estar interesadas en unirse a la EAR. Así, se contactó a 65 por teléfono o en reuniones presenciales.

Posteriormente, el 8 de mayo, se llevó a cabo la presentación pública del proyecto, con una asistencia de 25 personas, a las que se les invitó a participar en la formación básica Antirumores, que se desarrolló entre el 14 de mayo y el 29 de mayo de 2018.

Finalizada la fase de formación, quedó configurado el grupo de acción de agentes Antirumores de Salburua, compuesto por 19 mujeres y 10 hombres, de edades comprendidas entre los 20 y los 70 años.

El grupo inició su andadura el día 12 de junio de 2018, estableciendo en su primer encuentro que la frecuencia de las reuniones sería mensual y tendrán lugar el tercer miércoles de mes en el Centro Cívico Salburua.

Para la facilitación de este grupo, se cuenta, al igual que para la del grupo de El Pilar-Iparralde, con AMEKADI.

Debido a su reciente creación, el grupo ha vivido en 2018 una fase de construcción de su identidad grupal. Asimismo, están aún conociendo las claves de la EAR y tienen interés en seguir profundizando en ella. Por último, su intención es iniciarse en el diseño y puesta en marcha de acciones Antirumores en 2019.

Sareko eragileen formazioa

▪ Formación a los agentes de las redes

En 2018 se han llevado a cabo dos tipos de formación dirigida a agentes Antirumores. Por una parte, la formación básica impartida al grupo de agentes recién constituido en Salburua, y por otra, los seminarios de profundización dirigidos a los agentes de ambos grupos, en los que, de acuerdo a sus intereses, se abordaron temas referentes a rumores específicos como la RGI o la Educación Intercultural. Las sesiones fueron impartidas por profesionales con experiencia y conocimiento sobre migraciones y sobre la propia EAR.

Asimismo, se organizó un seminario práctico titulado 'Buenas prácticas, malos tragos', en el que un grupo de teatro de personas mayores recreó diferentes situaciones de conversaciones Antirumores que pueden darse en la vida diaria, con el fin de analizarlas y clarificar los diferentes roles, emociones, posiciones, intereses y argumentos que pueden entrar en juego y que de forma no consciente nos afectan.

▪ Formación básica a personal municipal

Al igual que en 2017, se facilitó formación básica al personal municipal. Concretamente, en 2018 se formó a personal del Centro Cívico de Salburua, en coherencia con el aterrizaje de la EAR en esta zona de la ciudad y al del Servicio de Personas Mayores, a petición expresa de este Servicio. Igualmente, las sesiones fueron impartidas por expertos en la materia.

▪ Acciones de sensibilización y difusión de la EAR

- **Cafés-Tertulia** en centros educativos: esta acción trata de crear un espacio para la reflexión en relación a los rumores, prejuicios y estereotipos negativos hacia la población extranjera, a la par que se difunde la EAR. La dinámica implica la participación de las personas asistentes, para lo cual se elabora un guión de preguntas que facilitan la tertulia. Se procura que las personas participantes sean diversas, para favorecer los distintos puntos de vista y el diálogo. Se realizaron dos café-tertulia en la Ikastola Aranbizkarra, en los que participaron padres y madres, así como con miembros de la dirección del centro. La valoración de todos los participantes es muy positiva.
- **Bibliotecas humanas:** es una acción de sensibilización, encuentro y reconocimiento. Facilita el diálogo entre personas que, en condiciones normales, probablemente nunca interactuarían. Se crea un espacio de intimidad y cercanía para demostrar cómo, a través del conocimiento y el diálogo, se pueden disipar prejuicios y estereotipos que influyen negativamente en la convivencia. Se llevó a cabo en el marco de las fiestas del barrio de Zaramaga. Se invitó a varias personas de origen extranjero para que, haciendo de libro, contaran su historia a las personas que se acercaban. Todos los implicados coincidieron en que la valoración era muy positiva.
- **Concurso de fotografía Antirumores:** acción realizada también en el marco de las fiestas del barrio de Zaramaga. El objetivo era visibilizar la convivencia entre personas de distintos orígenes en el barrio. El tema planteado fue *"Diferentes pero iguales. La convivencia intercultural en Zaramaga"* y las fotos se podían hacer con el móvil, con el fin de facilitar que más personas pudieran participar. La acción fue valorada de forma positiva y la participación fue superior a la de años anteriores.
- **Talleres Antirumores en centros educativos:** sin tratarse de una acción de la red de agentes propiamente dicha, pero enmarcada en la EAR, varios agentes Antirumores colaboraron con la Asociación Colombia-Euskadi para llevar la Estrategia a los alumnos de varios colegios. Con-

Udal langileentzako oinarrizko formakuntza

Sentsibilizazio eta hedatzeko ekintzak

cretamente, se ha trabajado con aulas de 14 y 15 años de los Colegios de Samaniego y Koldo Mitxelena. La valoración por parte de los centros, los agentes participantes y Colombia-Euskadi es muy positiva.

- **Café coloquio** en Centros Socioculturales de Mayores: Al igual que la anterior, tampoco se trata una actividad propia de la red de agentes, sino solicitada por los Centros a Amekadi, pero se encuentra también enmarcada en la EAR. El objetivo es crear un espacio de encuentro entre persona diversas para generar conocimiento y diálogo. La metodología permite pensar conjuntamente y crear una visión colectiva. El coloquio se centra en el tema "Ser persona mayor, ¿hay un modelo?". Se han realizado dos, uno en el Centro Sociocultural de Mayores de Landazuri en abril y otro en noviembre en el de Txagorritxu. La acción se valora en ambos casos de forma muy positiva, destacando la gran implicación y participación de las personas mayores.
- **"Rumores, bulos y RR.SS.":** este taller se llevó a cabo en colaboración con el Servicio de Juventud, en el marco de las Jornadas sobre políticas de juventud organizadas por este Servicio los días 3 y 4 de mayo de 2018. El objetivo del taller era acercar la EAR a las personas jóvenes asistentes a estas Jornadas, profundizando en el espacio de las Redes Sociales y en las consecuencias de los bulos y del discurso del odio/rechazo en Internet. Asistieron 9 personas. Se valora muy positivamente por tratarse de un primer acercamiento de la EAR al público joven de la ciudad.
- **Día Internacional de las Personas Migrantes, bertso saio Antirumores:** Esta acción fue liderada por el Servicio de Convivencia y Diversidad y constó de varias partes:

Previo al Bertso-Saio: Formaciones Antirumores en bertso-eskolak y euskaltegis de Álava. Los talleres constaban de una primera parte para dar a conocer la EAR y una segunda parte sobre el arte del bertso.

Bertso Saio en el Palacio Europa el 18 de diciembre. Los bertsolaris fueron la ganadora y los finalistas del Bertso Txapelketa 2017, se trataron temas en relación a los rumores, estereotipos y prejuicios y asistieron 520 personas.

Durante el Bertso Saio: Mesa informativa y acción Antirumores: los agentes de la red de El Pilar-Iparralde atendieron un espacio con información sobre la EAR y diseñaron y distribuyeron entre los asistentes un folleto informativo en el que se animaba a subir fotos o reflexiones a las redes sociales con el hashtag, #abenduak18. El objetivo de esta acción era invitar a la reflexión y difundir la EAR.

La valoración de todas las acciones en relación a este Día Internacional es muy positiva por la importante difusión de la EAR alcanzada entre un número muy elevado de personas con un perfil muy concreto, que tiene unos canales de comunicación específicos cuya eficacia quedó demostrada.

2.4. ITZULPEN ETA INTERPRETAZIO ZERBITZUA

Bertoko hizkuntzarik ez dakiten pertsona atzerritarren eta udal profesionalen arteko harremanetan sor daitezkeen itzulpen eta interpretazio beharrei erantzuten die zerbitzuak

2.4 SERVICIO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Este Servicio presta asistencia en materia de traducción e interpretación en todo lo que concierne a la relación entre la institución municipal y las personas extranjeras residentes en el municipio.

Da una cobertura en 33 idiomas y cuenta con una doble modalidad; presencial y telefónica, esta última gracias a la cesión gratuita mediante Convenio de Colaboración entre la Asociación de Municipios Vascos, Eudel y la Dirección de Política Familiar y Desarrollo Comunitario del Gobierno Vasco.

Servicio de traducción e interpretación (presencial)				
	2015	2016	2017	2018
TRADUCCIONES REALIZADAS	20	10	14	17
INTERPRETACIONES REALIZADAS	179	218	212	267
TOTAL	199	228	226	284
MODALIDAD TELEFÓNICA				
TIEMPO DE TELEINTERPRETACIÓN	3.727,74 minutos			
	(62,13 horas)			

2.5. MEMORIA HISTORIKOA

2.5 MEMORIA HISTÓRICA

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz viene afirmando en los últimos años su compromiso en velar por el conocimiento y el mantenimiento de la Memoria Histórica como patrimonio colectivo. El compromiso consiste en llevar a cabo una política de recuperación y conservación de la memoria y en adoptar las iniciativas institucionales necesarias para el reconocimiento y rehabilitación de las personas que padecieron injusticias y agravios producidos en la Guerra Civil y la Dictadura Franquista; iniciativas basadas en la legislación internacional en materia de Derechos Humanos y en los principios de Verdad, Justicia, Reparación y Garantías de No Repetición.

En enero del 2017, el Ayuntamiento aprobó la moción sobre la Memoria Histórica en la que se decidió intervenir en la simbología franquista de la ciudad, tal y como se recomienda en el artículo 15 de la ley de Memoria Histórica del 26 de diciembre. Posteriormente, con fecha 12 de enero de 2018 se aprueba el Decreto de Alcaldía relativo a las acciones a llevar a cabo en torno a la Memoria Histórica.

Tras el trabajo de investigación y de consenso posterior, éstas son las acciones que se han llevado a cabo en el año 2018 desde el servicio de Convivencia y Diversidad:

2.5.1. Reconocimiento a las víctimas del franquismo

Memoriaguneak: son espacios que tienen como objetivo mostrar el reconocimiento, solidaridad y cariño a las víctimas del franquismo en Vitoria-Gasteiz. La señalización de estos Lugares de la Memoria se enmarca en las acciones que acomete el Ayuntamiento durante 2018 para la recuperación de la Memoria histórica. Esta señalización se ha realizado con monolitos obra del artista Iñigo Arregi Elorza, en los que se recuerda a todas las personas represaliadas por sus ideas políticas.

- Muro del Cementerio de Santa Isabel: se instala el Memoriagune el día 21 de febrero de 2018.
- Colegio Sagrado Corazón: se instala el Memoriagune el día 1 de marzo de 2018.
- Prisión Provincial de Álava (calle La Paz): se instala el Memoriagune el día 7 de marzo de 2018.
- Convento de El Carmen: se instala el Memoriagune el día 15 de marzo de 2018.

2.5.1. Frankismoaren biktimen aitorpena

Instauración del Día de reconocimiento a todas las personas gasteiztarras que fueron víctimas de la represión Franquista. Se establece como fecha el 31 de marzo, fecha en la que fue fusilado el alcalde Vitoria-Gasteiz D. Teodoro González de Zárate junto con otras 15 personas.

Creación y colocación de una **escultura en homenaje al alcalde fusilado D. Teodoro González de Zárate y al resto de víctimas**, el día 31 de marzo de 2018 entre la calle Postas y la plaza Lehendakari Agirre.

Colocación de una **placa en reconocimiento de las personas que colaboraron con la "Red Álava"**, el día 5 de mayo de 2018 en el Paseo de la Senda.

Colocación de una placa en recuerdo del accidente del avión Heinkel en memoria de los civiles fallecidos D. Antonio Peral Maza y D. Vicente López de Lacalle Erauskin, el día 28 de septiembre de 2018 en la plaza Nueva.

2.5.2. Sinbolo frankistak

2.5.2. Simbología franquista

Colocación de una **placa para la señalización de la Cruz del monte Olarizu**, uno de los espacios más emblemáticos del término municipal de Vitoria-Gasteiz, señalizando y contextualizando el monumento para que se conozca históricamente su verdadero significado y su posterior utilización política por parte de la dictadura. La placa está en terrenos próximos a la Casa de la Dehesa y se instauró el día 5 de septiembre de 2018.

Retirada de placas franquistas en diversas viviendas de este municipio conforme al censo existente al efecto previa comunicación y autorización de los y las vecinos/as y con cargo al presupuesto municipal. . Dentro de las acciones que se han llevado a cabo destacan:

- La actualización el censo de viviendas de la ciudad que contienen placas de simbología franquista recogida en el Catálogo de símbolos y monumentos públicos existentes en Euskadi que supongan una exaltación de la guerra civil y de la dictadura que elaboró el Gobierno Vasco en el 2011
- El envío de una carta a todas esas comunidades de vecinos/as solicitando una autorización de la comunidad para proceder a su retirada.
- Con la finalización del plazo de solicitud, se cuenta con el permiso de 62 comunidades de vecinos/as, de un total de 147. Es decir, el 42%.

2.5.3. Ohorezko karguak kentzea

2.5.3. Revocación de cargos honoríficos

Se revoca la medalla de plata de la ciudad a D. Faustino Ortiz de Zárate Beitia, concesión claramente exaltadora de la dictadura.

Se revoca la distinción de hijo predilecto de la ciudad a **D. Luis Orgaz** por su participación en la dictadura franquista.

2.6. DESGAITASUN EGOERAN DAUDEN PERTSONEI ERREFERENTZIA EGITEN DIEN TERMINOLOGIA

2.6 RIGOR TERMINOLOGICO

PROCESO DE TRABAJO PARTICIPADO: TERMINOLOGÍA REFERIDA A LAS PERSONAS EN SITUACIÓN DE DISCAPACIDAD.

En octubre de 2018 se da comienzo al proceso de trabajo participado para la elaboración de un documento sobre orientaciones para el rigor terminológico referido a personas en situación de discapacidad. Se convoca a la Mesa de Diversidad Funcional del Elkargune de Convivencia y Diversidad para embarcarla en un nuevo proceso de trabajo colaborativo. La respuesta es positiva y durante tres meses este grupo comparte, debate y acuerda una serie de ideas esenciales. En esos encuentros e intercambios, se plantean las pers-

pectivas de los distintos colectivos, no siempre coincidentes, y conscientes de que el debate sigue abierto en otros foros y esferas de influencia.

El esfuerzo de este grupo finalmente se resuelve en un documento que pretende facilitar elementos clave sobre los que poder reflexionar, y que será publicado a lo largo de 2019.

2.7. GENEROARI BURUZKO LAN- TALDEA

2.7 GRUPO DE TRABAJO EN MATERIA DE GÉNERO

En junio de 2018 el Servicio de Igualdad del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz convoca a diferentes Servicios, entre ellos el de Convivencia y Diversidad, para presentar la Estrategia Interdepartamental para la prevención de la violencia machista. Es el punto de partida de un nuevo grupo de trabajo para incorporar la perspectiva de género de manera transversal e interseccional en el ámbito municipal.

3. BESTE UDAL ZERBITZUEKIN EDO ELKARTEEKIN EGINDAKO EKINTZAK

3. ACTIVIDADES REALIZADAS EN COLABORACIÓN CON OTROS PROGRAMAS Y SERVICIOS

SEGUIMIENTO TÉCNICO DE CONVENIOS

- Convenio de colaboración entre el Instituto Foral de Bienestar Social y La Asociación de Personas sordas de Álava-Arabako Gorra
- Convenio de colaboración con Eginaren Eginez
- Convenio de colaboración con la Asociación Cultural y Deportiva Goian
- Convenio con la Asociación de Derecho Colaborativo y la Fundación ARTEALE

PLANES TRANSVERSALES

- II Plan Municipal de Infancia y Adolescencia. Participación en el proceso de elaboración. Seguimiento acciones
- Programa de Parentalidad Positiva 2018-2022, colaboración en la elaboración
- Plan General de Promoción del uso del Euskera. Euskera eta Aniztasuna Programa. Seguimiento y evaluación
- IV Plan para la igualdad de género en Vitoria-Gasteiz, colaboración en la elaboración

PARTICIPACIÓN EN FOROS INTERINSTITUCIONALES

- Foro para la integración y participación social de las ciudadanas y ciudadanos inmigrantes-pleno
- Comisión de Participación ciudadana, cultural y sensibilización del Foro para la integración y Participación social de las ciudadanas y ciudadanos inmigrantes
- Comisión interinstitucional- social de acogida a personas refugiadas
- Red Vasca Antitumores ZAS!

HITZARMENEN JARRAIPIEN TEKNIKOAK

HITZARMENEN JARRAIPIEN TEKNIKOAK

HITZARMENEN JARRAIPIEN FOROETAN PARTE HARTZERA

OTROS

- Área temática Convivencia y Diversidad dentro de la web municipal y reajuste de las temáticas del Buzón ciudadano
- Clausura conjunta del Programa Aprender a convivir y de la Escuela de Empoderamiento
- Participación en el grupo interdepartamental Ciudad Educadora
- Participación en la Mesa de Trabajo en tomo al Código Ético promovida por el Departamento de Participación, Transparencia y Centros Cívicos
- Colaboración en el programa Gasteitzxo de comunicación audiovisual y plástica promovido por el Servicio Municipal de Educación
- Aportaciones al V Plan de actuaciones en el ámbito de la ciudadanía, interculturalidad e inmigración. Departamento de Empleo y políticas Sociales del Gobierno Vasco.
- KALEIDOS, participación en el grupo de trabajo. La participación en contextos interculturales
- EUDEL, Participación en la comisión técnica de análisis del Anteproyecto de ley de lugares, centros de culto y diversidad religiosa

4. LABURPEN EKONOMIKOA

4. RESUMEN ECONÓMICO

GASTUEN KONTROLA/CONTROL DE GASTO	
HIRITARREN PARTAIDETZA TXERTATXEA / INCORPORACIÓN DE LA PARTICIPACIÓN	
Subvenciones concedidas para proyectos en materia de memoria histórica.	3.000,00
Subvenciones concedidas para proyectos en materia de convivencia, diversidad y protección de los derechos humanos	65.000,00
BIZIKIDETZA ETA ANIZTASUN PLANA / PLAN DE CONVIVENCIA Y DIVERSIDAD	
Convivencia y Diversidad en actividades educativas Municipales	22.784,00
Programa <i>Aprender a convivir</i>	26.538,19
Estrategia Antirumor	14.931,70
Servicio de Traducción e Interpretación	30.502,91
Otras Plan Convivencia y Diversidad	121.235,63
CONVENIOS DE COLABORACIÓN	
Convenio Asociación Arabako Gorra	20.000,00
Convenio Asociación Eginaren Eginez	27.000,00
Convenio Asociación Deportiva Cultural Goian	100.000,00